

**« Sources, héritages, représentations, réécritures, images,
et Poésie-Poésies »**

Journées d'Etude des 8-9 avril 2011

Jocelyne AUBE-BOURLIGUEUX

Le thème de réflexion proposé à l'occasion de cette nouvelle journée d'étude faisait suite aux premiers volets d'un large projet de recherche de caractère interculturel et pluridisciplinaire, mené sur plusieurs années au sein du Laboratoire du CRINI.

Inauguré en effet au mois d'avril 2006, puis poursuivi et approfondi au fil des rencontres annuelles suivantes, le débat scientifique soulevé à travers l'intitulé « *Sources, héritages, représentations, réécritures et images* », non seulement avait d'emblée été centré sur une réflexion de fond portant sur la vie évolutive des différents genres, modes et processus de création artistique en matière de littérature, mais s'était également orienté dès le départ en direction des multiples relations et croisements que l'existence des textes établit dans le temps et l'espace avec d'autres formes de créativité, susceptibles d'influencer profondément le cours de leur développement.

En particulier, la porte fut bientôt ouverte à des quêtes relatives à la musique confrontée à des transpositions sonores et transferts scéniques ; également à de nouvelles manières de traitements visuels, obtenus par l'approche et l'analyse des techniques propres à l'imagologie, ou dérivées de l'écriture inhérente au septième art : contes et romans à la source d'adaptations cinématographiques ; nouvelles et pièces de théâtre devenues livrets d'opéras, par exemple, ou donnant lieu ultérieurement à l'élaboration de scénarios ; si ce n'est spectacles lyriques ou films réalisés sur la base d'œuvres iconographiques ou picturales appelées - voire destinées - à connaître toutes sortes de filiations, modifications et refontes postérieures.

Dans une telle perspective d'investigation, au sein d'un domaine présentant de nombreuses facettes, les œuvres en cause ont été et sont dès lors envisagées depuis leurs origines (quand celles-ci sont connues et recensées), pour être étudiées au niveau de leur suivi le plus souvent alléatoire, d'avatar en avatar créateur : soit à la lumière d'un mouvement évolutif passant par

une série d'étapes et de mues d'ordre formel et langagier ; soit sous l'angle d'un retour aux sources historico-littéraires, ou autres, dont elles furent possiblement issues un jour avant de prendre des chemins de traverses et d'être dérivées, parfois même déviées de leur sentier initial, dans le cadre de leurs mutations-réélaborations spatio-temporelles en marche. Travail minutieux pour le chercheur qui suppose, depuis leur apparition première, de pister les productions de la sorte découvertes, ou retrouvées, pour ne jamais les perdre de vue au gré de leurs germinations souterraines progressives, souvent très labyrinthiques, riches de signification culturelle, partout générées par une main habile, puisque capable de favoriser une reprise des modalités artistiques précédentes, à travers un geste créateur original autant que novateur.

La rencontre du printemps 2011 fut pour sa part essentiellement été consacrée au traitement de la *Poésie*, non seulement considérée comme genre spécifique depuis l'aube de l'humanité, mais encore relue, repensée et revisitée en fonction de son aspect lumineusement mouvant et de son caractère ludiquement métaphorique, sans cesse en métamorphose de lui-même. *Poésie-poésies* à tous les emplois du terme, donc, entretenant de complexes rapports souterrains avec l'intitulé retenu de « *Sources, Héritages, Représentations, Réécritures* », au sein des diverses aires linguistiques représentées dans le laboratoire du CRINI.

Poésie-poésies : chants alternés des mots et musiques croisées des sons, rejaillis à l'écho d'une partition bientôt doublée de sa résonance, de l'autre côté de la rive lyrique; couleurs chatoyantes des êtres et nuances fluctuantes des choses, surgies de quelque palette sous l'effet d'un mystérieux pinceau, pour venir se mêler et se tinter de reflets neufs à l'horizon artistique des marges et des déviances ; contours des rêves et profils des réalités, saisis dans leur cheminement premier, second ou troisième, de racines en legs, au fil du temps et de l'espace des textes.

Pour sa part, le titre proposé lors des journées des 8 et 9 avril 2011 avait repris et prolongé les problèmes d'écriture déjà abordés dans un passé récent, ou plus lointain, par les membres actifs du groupe de recherche, aidés des participants venus chaque année se joindre à eux afin de faire fructifier des recherches collectives, aussi fécondes qu'enrichissantes.

Il convient toutefois d'ajouter que la mise en oeuvre - pour la sixième fois - de cette manifestation à caractère scientifique envisagée dans une perspective d'investigation fédératrice tendait, plus fortement que les fois précédentes, vers une visée précise, à moyen

terme : constituer les prémices fructueux d'un projet de plus grande envergure ; à savoir la tenue d'un Colloque International, organisé au Centre International de l'Université de Nantes, et portant sur l'essence même de cette déclinaison infinie des réécritures et héritages de nature artistique. Sa date : au mois de décembre 2012. Son titre : *Le « Néo » culturel : regards croisés à travers sources, héritages et réécritures dans la littérature.*